



Português ポルトガル語

# Okazaki News

Nº332 de Maio de 2024

<http://okazakinews.starfree.jp/>

Desde 1de Julho de 1991

Okazaki News Sumiko Yamamoto

Editora Chefe

Cristina Mitsue Arima, Inoue Kanemi  
(moradora do Reino Unido)

102 Zaimoku-cho Okazaki 444-0057

Tel/Fax: 0564-23-3185

e-mail: [okazaki-news@belclara.com](mailto:okazaki-news@belclara.com)



Mês	Feriados Anuais	Eventos Anuais
Maio 5月	3 Dia da Constituição 4 Dia do Verde 5 Dia das Crianças 	5 <i>Tango no-sekku</i> (Festival dos Meninos- Dia das Crianças) 6 Feriado transferido 12 Dia das Mães (domingo)
<p><b>Sistema médico no caso de desastres naturais</b> O sistema médico no caso de desastres naturais em grande escala difere muito do normal, pois necessita fornecer auxílio com recursos limitados para o maior número de pessoas. Se ocorrer um terremoto de intensidade sísmica maior que 6 fraco, clínicas locais e drogarias não funcionarão durante cerca de 3 dias e médicos, dentistas, farmacêuticos e enfermeiros irão auxiliar os postos de primeiros socorros e hospitais de apoio da cidade. Informações sobre o sistema médico no caso de desastres naturais.</p> <p>Hoken kikakuka ☎23-6695 FAX23-5041</p> <p><b>Sistema de prestação de cuidados médicos no caso de desastres naturais</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Hospital base no caso de desastres naturais “Okazaki Shimin Byōin” Cuidado dos doentes em estado grave/Se necessário, remoção do paciente para outra cidade.</li> <li>Hospitais de apoio Fujita Ika Daigaku Okazaki Iryō Center, Okazaki Minami Byōin, Uno Byōin, Mishima Naika Byōin, Tomita Byōin, Aichi Ika Daigaku Medical Center (antigo Hokuto Byōin) Tratamento · operação/ Decisão e remoção para o hospital base no caso de desastres naturais.</li> <li>Postos de primeiros socorros (10 escolas do ensino fundamental, chūgakkō) Fukuoka chūgakkō · Mutsumi chūgakkō · Mutsumi Kita chūgakkō · Ryūnan chūgakkō · Minami chūgakkō · Mikawa chūgakkō · Jōhoku chūgakkō · Yahagi chūgakkō · Yahagi Kita chūgakkō · Kita chūgakkō. Triagem · primeiros socorros/Apoio Decisão de remoção para o hospital</li> <li>Abrigo Primeiros socorros realizados por organizações voluntárias</li> <li>Residência (estoque na própria residência e outros) Primeiros socorros, cuidados das doenças crônicas.</li> </ul> <p><b>Procure estar sempre preparado para algum desastre natural...</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Aqueles que utilizam algum medicamento deixar preparado pelo menos o referente a 3 dias, juntamente com o cartão do seguro saúde, o cartão médico e a caderneta de medicamentos “okusuri techō”. Para estar preparado caso ocorrer um terremoto durante a noite, procure deixar no quarto lanterna e sapato. Procurar combinar antecipadamente entre os familiares, onde irão se refugiar e a maneira de entrar em contato em caso de desastres naturais, dessa maneira é possível agir sem entrar em pânico.</li> </ul>		<p><b>災害時の医療体制</b> 大規模災害発生時の医療体制は、限られた医療資源でより多くの救護を行うため、通常とは異なります。震度6弱以上の地震が発生した場合、市内の診療所・薬局は一時的に3日程度閉鎖され、医師・歯科医師・薬剤師・看護師などのスタッフは市内に配置される「医療救護所」や「後方支援病院」で医療救護にあたります。災害時の医療体制をお知らせします。</p> <p>ほけんきかくか ☎23-6695 FAX23-5041 保険企画課</p> <p><b>災害時の医療提供体制</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>災害拠点病院 岡崎市民病院 重症者の対応/必要時市外への搬送調整</li> <li>後方支援病院 藤田医科大学岡崎医療センター、岡崎南病院、宇野病院、三島内科病院、富田病院、愛知医科大学メディカルセンター (旧北斗病院) 処置・手術/災害拠点病院への搬送判断と調整</li> <li>医療救護所 (市内中学校10か所) 福岡中学校・六ッ美中学校・六ッ美北中学校・竜南中学校・南中学校・美川中学校・城北中学校・矢作中学校・矢作北中学校・北中学校 トリアージ (優先順位を決める行為) · 応急処置/後方支援</li> <li>病院への搬送判断と調整</li> <li>避難所 自主防災組織による応急処置</li> <li>自宅 (家庭内備蓄など) 応急処置、持病の管理</li> </ul> <p><b>災害時の備えは、日頃から・・・</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>災害時に必要な日用品として、ふだんから使用する薬があるかたは3日分程度、保険証や診察券、お薬手帳をもとめておきましょう。</li> <li>寝室に懐中電灯や靴を置いておき、就寝中の地震に備えましょう。</li> </ul>

## Como utilizar 119 (emergência) pelo celular

Em caso de incêndio, doença súbita ou acidente, disque 119 para chamar o corpo de bombeiros ou ambulância.

Cuidados a serem tomados:

1. Diga claramente o endereço e algum ponto de referência.
2. Se estiver dirigindo, primeiro estacione em algum local seguro e só então ligue para a emergência.
3. Se não souber dizer o lugar onde está ou a ligação estiver ruim, usar o telefone público.
4. Caso você possua o celular e o telefone residencial, utilize o residencial.
5. Fazer uma ligação na divisa da cidade, pode conectar com o corpo de bombeiros da outra cidade, mas não se preocupe pois a ligação será transferida para a Central de Okazaki. [quanto mais rápido, menor o dano]

Incêndio: Guia telefônico de combate ao incêndio

Tel. 0564-21-0119

Hospitais, Centro de informações de emergência médica, Tel. 0564-21-1133

Sala de comando de promoção de combate ao incêndio Tel. 0564-21-5151

## 携帯電話から119番通報について

火災発見、急病、事故などで消防自動車や救急車が必要なときは、迅速に119番におかけください。

注意事項

1. 住所、大きな目標をはっきりといってください。
2. 自動車の運転中は、安全な場所に停車してから通報
3. 場所がわからないときや通話状況が悪いときは、付近の一般電話か交衆電話を利用
4. 携帯電話と一般電話の両方がある場合一般電話より通報
5. 市境付近からの通報は、隣接市消防本部にかかること  
もありますが、岡崎市消防本部に転送されますので安心してください。「早い通報、少ない被害」

火災の問合せは、消防テレフォンガイド Tel: 0564-21-0119

病院の問合せは、救急医療情報センター 電話: 21-1133

消防推進司令室: Tel: 0564-21-5151

## Uma cidade limpa e boa para se morar!

- \* Não jogue lixo na rua!
  - \* Recolha as fezes do seu cachorro!
  - \* Os terrenos baldios devem ser bem cuidados!
  - \* A queimada é um ato proibido!
  - \* Seção de preservação do meio ambiente
- Seção de preservação do meio ambiente grupo de preservação da atmosfera Tel. 23-6194

## 住みやすいきれいなまちに

- \* やめよう! ポイ捨て!
- \* 犬のふんは持ち帰ろう!
- \* 空き地の管理は適切に!
- \* 野焼きは禁止されています!
- \* 環境保全課大気保全班 Tel: 23-6194

Venha brincar!  
aprenda japonês em família

Data: Previsão dias 12, 19, 26 de maio (dom)  
15h ~ 16h

Local: Biblioteca Municipal de Okazaki LIBRA  
3andar

Alvo: Pais e filhos (3 ~ 10 anos)

- ★Informações recentes, na home page ou SNS.
- ★Caso não haja reservas, não haverá aulas.
- ★Se não for avisado o atraso, será considerado falta.

Patrocínio: Kokusai Jigyōbukai

Colaboração: Cidade de Okazaki

## 親子 日本語

おいで!! あそぼう

日時: 日曜日 15:00 ~ 16:00  
5月の開催予定は12, 19, 26

場所: りぶら3階

対象: 親と子 (3歳 ~ 10歳)

- ★最新の情報は、ホームページ、SNSを見てください。
- ★予約のない日は、お休みします。
- ★連絡がなくて遅れると、欠席とします。

主催: 国際交流事業部会

協力: 岡崎市

Aulas de Japonês na OIA 日本語教室 にほんごのべんきょうをしましょう!

Aulas de Japonês: ~Gratuito 無料~

日本語教室 にほんごのべんきょうをしましょう!

Aulas de língua japonesa LICC – Local: LICC, 3o. andar do Libra

Aulas de inverno: Janeiro ~ março

Dia e Horário: 1) sábados: (A)10h30 ~ 12h30 (avançado);

(B)14h30 – 16h30 (iniciantes, intermediário)

2) domingos: 10h ~ 12h 3) quintas-feiras: 10h ~ 12h

Centro Internacional Comunitário Libra (LICC) Endereço:

444-0059 Okazaki-shi Kousei Dori Nishi 4-71

Tel: 0564-23-3148 Fax: 0564-23-3142 <http://www.city.okazaki.aichi.jp/licc/>

E-mail: [libralicc@city.okazaki.aichi.jp](mailto:libralicc@city.okazaki.aichi.jp)

## Médicos de Plantão nos domingos e feriados, Maio 2024 (1)

E=Inglês, P=Português

5/3 feriado	5/4 feriado	5/5 domingo	5/6 feriado
Clínica Geral • Pediatria			
Matsushita Clinic 53-0770	Tanamura Clinic 65-1456	Funakawa Iin 51-1897	Nobi Nobi Kodomo Clinic 28-7272
Miyaji Iin 51-3366	Itō Iin 43-2678	Tomo Family Clinic 83-8869	Ueji Naika Clinic 72-5610
Okazaki Yu Ai Clinic 64-1722	Niinomi Shōnika 31-5230	Higashi Ootomo Naika 32-4333	Miyaji Iin 21-2992
Clínica Geral (medicina interna) • Ortopedia			
Jōnan Seikei Geka 54-6686	Beppu Geka 22-4139	Oohori Clinic 31-3688	Washimi Seikei Geka 52-8811
Obstetricia e Ginecologia			
Ligue para o Centro de Informações Pronto Socorro 21-1133			
Dermatologia			
Numata Hifuka Clinic 53-1128	Yachō no Mori Hifuka Clinic 72-7555	Tatsumigaoka Skin Clinic 65-8711	Hosoi Iin 51-1325
Otorrinolaringologia			
Mizukami Ganka Jibi Inkōka 33-2111	Nishiyama Mimi • Hana • Nodo Clinic 62-8781	Amano Jibi Inkōka 51-8741	Ootsuka Jibi Inkōka 26-3314
Oftalmologia			
Mizukami Ganka Jibi Inkōka 33-2111	Miyashita Ganka 57-8166	Midorigaoka Eye Clinic 71-7711	Okazaki Minami Ueji Ganka Clinic 73-3005
Dentistas			
Centro Medico de Emergencia (Okazaki Genkikan Kita) Tel 21-8000 9:00 a.m. – 11:30 a.m. & 1:00 p.m. – 3:30 p.m.			
Hospitais secundarios			
Okazaki Shimin Byoin (Hospital) Tel 21-8111 (E & P)			

\*\*\*Coloque **0564** antes do número do médico quando ligar do celular.

Ligue para o Centro de Informações Pronto Socorro 21-1133 para confirmar o dia do médico.

\*Após o horário , Clínicas de Emergência: 19:30 a 22:30 . Ligue 52-1906 para confirmar o local

(Tatsumi-nishi 1-9-1, Okazaki)

URL: <https://www.okazaki-med.or.jp/index.php/night>

\* Após o horário , Dentistas de Emergência: 19:30 a 22:30 Ligue 21-8000 para confirmar o local

\*Ambulância: ligue para 119

Ps: Peça para algum amigo que fale japonês para ligar para médicos e hospitais de emergência,  
de final de semana e feriados.

Quando você precisar de atendimento pediátrico de emergência:  
Clínica de Emergência: clínica geral, cirurgia e pediatria.  
Horário de atendimento: 19:30 a 22:30 todos os dias da semana.  
Tatsumi-nishi 1-9-1, Okazaki Telefone 0564-52-1906  
URL: <https://www.okazaki-med.or.jp/index.php/night>

## Médicos de Plantão nos domingos e feriados, Maio 2024 (2)

E=Inglês, P=Português

5/12 domingo	5/19 domingo	5/26 domingo
Clínica Geral • Pediatria		
Tatsumigaoka Shōnika 53-3777	Minato Clinic 59-3737	Wakayama Naika 23-2102
Ishikawa Naika Clinic 54-8887	Midori no Mori Kodomo Clinic 57-2710	Shiki Kodomo Clinic 58-1361
Okazaki Takahara Clinic 26-1313	Onizuka Naika Clinic 34-1383	Yahagi Iin 31-3170
Clínica Geral (medicina interna) • Ortopedia		
Okazaki Minami Byōin 51-5434	Uno Seikei Geka 57-3161	Ueji Seikei Geka Clinic 55-0880
Obstetricia e Ginecologia		
Ligue para o Centro de Informações Pronto Socorro 21-1133		
Dermatologia		
Okazaki Minami Byōin 51-5434	Tatsumigaoka Skin Clinic 65-8711	Hosoi Iin 51-1325
Otorrinolaringologia		
Asada Jibi Inkōka Clinic 32-8741	Fuji Jibika Clinic 65-3336	Mimi • Hana • Nodo Nagasaka Clinic 21-3387
Oftalmologia		
Okada Ganka Iin 53-2800	Kōta Ganka Clinic 63-3888	Suzuki Ganka Clinic 65-3001
Dentistas		
Centro Medico de Emergencia (Okazaki Genkikan Kita) Tel 21-8000 9:00 a.m. – 11:30 a.m. & 1:00 p.m. – 3:30 p.m.		
Hospitais secundarios		
Okazaki Shimin Byoin (Hospital) Tel 21-8111 (E & P)		

\*\*\*Coloque **0564** antes do número do médico quando ligar do celular.

Ligue para o Centro de Informações Pronto Socorro 21-1133 para confirmar o dia do médico.

\*Após o horário , Clínicas de Emergência: 19:30 a 22:30 . Ligue 52-1906 para confirmar o local

(Tatsumi-nishi 1-9-1, Okazaki)

URL: <https://www.okazaki-med.or.jp/index.php/night>

\* Após o horário , Dentistas de Emergência: 19:30 a 22:30 Ligue 21-8000 para confirmar o local

\*Ambulância: ligue para 119

Ps: Peça para algum amigo que fale japonês para ligar para médicos e hospitais de emergência,  
de final de semana e feriados.

Quando você precisar de atendimento pediátrico de emergência:  
Clínica de Emergência: clínica geral, cirurgia e pediatria.  
Horário de atendimento: 19:30 a 22:30 todos os dias da semana.  
Tatsumi-nishi 1-9-1, Okazaki Telefone 0564-52-1906  
URL: <https://www.okazaki-med.or.jp/index.php/night>